

# LE MOINE

*Der Mönch*

*singt die zwei Melodien*

par

**MEYERBEER**

*transcrits  
pour Piano*

**F. LISZT**

dédiés

*à Monsieur le Baron Ferdinand de Sickingen*

ÉCRITURE DES ÉCRITURES. ÉCRITURE DES ÉCRITURES. ÉCRITURE DES ÉCRITURES.

Berlin, chez **A. M. SCHLESINGER**, 34 Linden.

Paris, M. Schlesinger.

N. 2661.

Londres, Chapel.

Livr. 1. 1 Rth.

Édition de M. A. M. Pottier, sur le modèle de l'original, la seule Vase de brasure, Episc. de France.



LE MOINE.

Pieux symbole ou mon coeur en délire  
 Heurté froissé ses battements impurs :  
 O Christ! bannis le démon qui m'inspire,  
 Son bras maudit perce ces sombres murs.  
 Pensez d'amour, énivrantes images,  
 Cesserez vous de dévorer mes sens ?  
 Ce jeune front qu'ont vieilli les orages  
 Tombe flétri comme au déclin des ans.

Marie, ô sainte mère !  
 Priez pour l'insensé ;  
 Désarmez la colère  
 Du Seigneur offensé.

Maudit le jour où cette voix impie  
 A prononcé le terrible serment.  
 Elle a menti! le monde c'est ma vie,  
 Folie, amour, voilà mon élément.  
 Grâce, ô mon Dieu! sous ce toit solitaire,  
 Brisé, je cède au fardeau de mes fers ;  
 Rends ton esclave aux clartés de la terre,  
 Sous le cilice un coeur est aux enfers !

Marie, ô sainte mère !  
 Priez pour l'insensé ;  
 Désarmez la colère  
 Du Seigneur offensé.

Arrière, arrière impitoyable chaîne !  
 A moi la vie, à moi la liberté.  
 En son torrent que le monde m'entraîne,  
 Enivrez moi, coupes de volupté ;  
 Femmes, démons, jetez moi vos magies,  
 A vos ébats mon coeur ivre bondit ;  
 A moi les chants dans les folles orgies,  
 Les cris d'amour à moi! je suis maudit!

Marie, ô sainte mère !  
 Priez pour l'insensé ;  
 Désarmez la colère  
 Du Seigneur offensé.

DER MÖNCH.

O Herr des Himmels, sieh mein Herz tief gequälet,  
 Ungestüm schlägt's, es rufet mein Mund zu dir ;  
 Verbanne den Dämon, der mich jetzt beseelet,  
 Er dringt durch diese Mauern zu mir.  
 Der Liebe Lust und ihre heitern Bilder  
 Zerfleischen mir das sehnsuchtsvolle Herz,  
 Es wogt das Blut in meinen Adern wilder,  
 Ein frühes Grab öffnet mir bald der Schmerz.

Und du, Mutter der Gnade !  
 O fleh für mich bei deinem Sohn :  
 Dass mein Haupt er entlade  
 Von der schweren Marterkron'.

Verflucht der Tag, der mich dem Kreuz gegeben,  
 Fluch meinem Mund, der that den Schreckensschwur!  
 Meineid war's, die Welt mir ist mein Leben,  
 Unsonst, ich kann nicht siegen gegen die Natur.  
 Verzeihung, Herr, lass mich nicht länger leiden,  
 Und brich, o brich meine Ketten entzwei !  
 Gib mich der Welt und ihren Freuden wieder,  
 Erhöre, Gott, mein brünstig Angstgeschrei!

Und du, Mutter der Gnade !  
 O fleh für mich bei deinem Sohn,  
 Dass mein Haupt er entlade  
 Von der schweren Marterkron'.

Fort, fort von mir ihr schweren Ordenskettten,  
 Freiheit und Leben sie winken lockend mir.  
 Im Schooss der Lust will ich mich wieder betten,  
 Sättigen, sättigen jede Begier.  
 Mädchen zu mir, stillt dies rasende Sehnen !  
 Dämonen kommt! jede Lust sei versucht !  
 Beim Festgelag lasst Gesänge ertönen,  
 Zur Lust herbei, herbei zu mir! ich bin verflucht!

Und du, Mutter der Gnade !  
 O fleh für mich bei deinem Sohn,  
 Dass mein Haupt er entlade  
 Von der schweren Marterkron'.

LE MOINE — DER MÖNCH  
 de  
 GIACOMO MEYERBEER  
 transcrit pour le Piano  
 par  
 FR. LISZT.

Berlin. Propriété de Ad. Mt. Schlesinger.  
 Paris. chez M. Schlesinger.

**Allegro smanioso.**

PIANO. *f*

*gr.* *loco.* *pp* *marcata assai la melodia.* *f*

The first system consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a melodic line with several slurs and a fermata. The lower staff is in bass clef and contains a bass line with chords and some slurs.

The second system consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff includes the instruction *rinforz.* and *sf* (sforzando) in the right-hand part, and *sf* in the left-hand part.

The third system consists of two staves. The upper staff continues the melodic line. The lower staff continues the bass line with chords and slurs.

The fourth system consists of three staves. The top staff has the instruction *loco.* and *ga* (grace notes) above it. The middle staff has the instruction *rinforzando assai.* below it. The bottom staff continues the bass line. A double bar line is present in the middle of the system.

63

6

*f marcato.*

*8va loco.*

*precipitato.*

*8<sup>va</sup> loco.*

*ff*

*8<sup>va</sup> loco.*

*f. appassionato assai.*

*loco.*

*marcato*

*8<sup>va</sup>*

*espressivo.*

*espressivo ed appassionato il canto.*

8

Handwritten musical score for piano, consisting of six systems of two staves each. The notation includes various notes, rests, and ornaments. A wavy line with "8va" above it indicates an octave shift in the third system. The music is written in a key with two flats and a common time signature.

*un poco marcato*

S. 2660.



First system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line. The tempo/mood marking *cantando.* is written below the lower staff.

Second system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music is more complex, with rapid sixteenth-note passages in both hands. The tempo/mood marking *espressivo assai.* is written above the upper staff.

Third system of musical notation, consisting of two staves. The upper staff is in treble clef and the lower in bass clef. The music features a melodic line in the upper staff and a supporting bass line. The tempo/mood marking *poco a poco ri-tenuto - - -* is written below the lower staff, followed by *ossia.* and a final melodic phrase. The dynamic marking *pp* is also present.

perdendosi.

*f marcato.*

*sf*

*ff*

8a

ENTWEDLER.

The musical score is written for piano and consists of three systems. Each system contains a grand staff with a treble clef on the top staff and a bass clef on the bottom staff. The music is in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The first system begins with a treble staff containing eighth-note chords and a bass staff with a steady eighth-note accompaniment. Performance markings '8a' and 'loco.' are placed above the treble staff. The second system continues this pattern, with 'loco.' and '8a' markings. The third system features more complex textures, including sixteenth-note passages in the treble staff and 'loco.' and '8a' markings. The piece concludes with a final chord in the bass staff.

FACILITÉ.

ODER

*mf* *fucioso assai.*

*staccato.*

8va

ENTWEDER.

*loco.* *8<sup>a</sup> loco.* *8<sup>a</sup> loco.* *8<sup>a</sup> loco.* *8<sup>a</sup> loco.* *8<sup>a</sup> loco.*  
*sempre più appassionato e cres-*  
*cendo - - - - - stringendo - - - - -*

The musical score consists of three systems of piano accompaniment. Each system contains a treble clef staff and a bass clef staff. The first system begins with a treble clef staff containing six measures of eighth-note chords, with the first measure marked 'loco.' and the subsequent five measures marked '8<sup>a</sup> loco.'. The bass clef staff provides a harmonic accompaniment. The second system continues with similar notation, including the instruction 'crescendo' and 'stringendo'. The third system concludes the piece with further chordal accompaniment.

FACILITÉ.

ODER.

8va loco.

sempre più ap-

8va loco. 8va loco. 8va

passionato e crescendo

stringendo

ENTWEDER.

The musical score is written for piano and consists of four systems of staves. The first system includes a piano section marked 'precipitato.' and a forte section marked 'ff'. The second system features 'loco' markings and '8va' (octave) indications. The third system continues with 'loco' markings and '8va' indications. The fourth system concludes with 'loco' markings, '8va' indications, and a 'rinforzando assai' (very rinforzando) marking. The score is characterized by dense chordal textures and rapid melodic lines, particularly in the right hand.

FACILITÉ.

ODER.

8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup> loco.

8<sup>a</sup> loco. 8<sup>a</sup> loco.

8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup>

8<sup>a</sup>



# ENTWEDER

The musical score is written for piano and consists of several systems of staves. Each system includes a treble clef staff and a bass clef staff. The music is in a minor key, indicated by two flats in the key signature. The notation includes various rhythmic patterns, such as eighth and sixteenth notes, and rests. There are several instances of the marking '8'' above the staves, which likely refers to an eighth-note rhythm. The score concludes with a double bar line and the word 'FINE' written below the staff.

S. 2660.

SHORZ.

FACILITÉ.

ODER.

8<sup>va</sup>

The first system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords, each marked with an accent (>). A wavy line labeled '8<sup>va</sup>' is positioned above the staff. The lower staff is in bass clef and contains a series of eighth-note chords, also marked with accents.

8<sup>va</sup>

The second system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords, each marked with an accent (>). A wavy line labeled '8<sup>va</sup>' is positioned above the staff. The lower staff is in bass clef and contains a series of eighth-note chords, also marked with accents.

8<sup>va</sup>

The third system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords, each marked with an accent (>). A wavy line labeled '8<sup>va</sup>' is positioned above the staff. The lower staff is in bass clef and contains a series of eighth-note chords, also marked with accents.

8<sup>va</sup>

The fourth system of music consists of two staves. The upper staff is in treble clef and contains a series of eighth-note chords, each marked with an accent (>). A wavy line labeled '8<sup>va</sup>' is positioned above the staff. The lower staff is in bass clef and contains a series of eighth-note chords, also marked with accents. The system concludes with a double bar line and a key signature change to two flats.

20. Tempo primo.

The musical score is written for piano and consists of four systems, each with a treble and bass staff. The notation includes various note values, rests, and dynamic markings. The first system begins with a treble staff containing a series of chords and a bass staff with a few notes. The second system features a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more active accompaniment. The third system shows a treble staff with a melodic line and a bass staff with a more active accompaniment. The fourth system concludes with a treble staff and a bass staff, both ending with a final chord. The score is marked with various dynamics and performance instructions.

*espressivo.*

*cantando.*

*assai.*

*poco a poco ritenuto - - -*

*ossia*

pp

perdendos.

pp (Cloche.)

ppp

ppp